



Owidiusz

*Sztuka Kochania*



NEXTO - KLASYKA LITERATURY

Niniejsza **darmowa publikacja** zawiera jedynie fragment pełnej wersji całej publikacji.

Aby przeczytać ten tytuł w pełnej wersji [kliknij tutaj](#).

**Niniejsza publikacja może być kopiowana, oraz dowolnie rozprowadzana tylko i wyłącznie w formie dostarczonej przez NetPress Digital Sp. z o.o., operatora [sklepu na którym można nabyć niniejszy tytuł w pełnej wersji](#). Zabronione są jakiegokolwiek zmiany w zawartości publikacji bez pisemnej zgody NetPress oraz wydawcy niniejszej publikacji. Zabrania się jej od-sprzedaży, zgodnie z [regulaminem serwisu](#).**

Pełna wersja niniejszej publikacji jest do nabycia w sklepie internetowym [Salon Cyfrowych Publikacji ePartnerzy.com](#).

## *Księga pierwsza*

### I

Jeżeli ktoś z was, Rzymianie,  
nie wie, co miłości sztuka  
dokazać jest dzisiaj w stanie,  
niech w tej książce wiedzy szuka.

Niechaj uważnie odczyta  
utworu tego stronice,  
a potem niechaj stosuje  
przepisy moje w praktyce.

Sztuką jest kierować okręt  
przez oceanu otchłanie.  
Sztuką – jazda na rydwanie.  
Sztuką jest też miłowanie...

Nie Ty sztuki tej tajemnic  
nauczyłeś mię, Febusie.  
Nie zdradziły ich swym śpiewem  
leśne ptaszyny milusie...

Nie zjawiała mi się Klio  
ani jej siostry – boginie,  
jak Hezjodowi, gdy stado  
pał ongi w Askry dolinie. –  
Doświadczenie jest mi dzisiaj  
przewodnikiem mym jedynie...

### II

Młody żołnierzu, co pragniesz  
służyć i okryć się chlubą

pod znakiem słodkiej Wenery...  
najpierw – znajdź swoją lubą.

Następnie – zdobądź jej miłość.  
Zdobywszy – umiej zacnować.  
Całe działania zaczepne  
Według moich rad przeprowadź.  
Jestem pewien, przyjacielu,  
nie będziesz tego żałować...

### III

Gdy od więzów jesteś wolny,  
korzystaj z pomyślnej chwili,  
wybierając tę, czar której  
całe życie twe umili.

Wiedz, że owa piękność słodka  
nie zstąpi ku tobie z nieba  
na lekkich wiatorku skrzydłach...  
Znaleźć ją na ziemi trzeba.

Myśliwiec wie, kędy w sidła  
szybkiego jelenia złowi,  
wie, gdzie może stawić czoło  
okrutnemu odyńcowi.

Ptasznik zaś – w jakich zaroślach  
zastawić ma lep na ptaki.  
Rybak – w jakiej wodzie chwycić  
karpie, liny i szczupaki.

Ty, co kobiecej piękności  
szukasz wśród ziemskich padołów,  
naucz się znajdować miejsca,  
gdzie obfity będzie połów...

Nie potrzebujesz w tym celu  
podróżować po mórz fali –  
nie potrzebujesz twej lubej  
szukać w lazurowej dali.

Perseusz niech Andromedę  
sprowadza z Indii spalonej –  
pasterz frygijski niech w Grecji  
szuka kochanki i żony.

Sam Rzym tyle pięknych kobiet  
w swoich starych murach mieści  
iż – rzec można bez przesady –  
jest to w świecie raj niewieści.

Ile jagód ma Methymna,  
morze – ryb, Gargara – kłosów,  
ile ptasząt w głębi lasów,  
ile gwiazd jest wśród niebiosów,

Tak są liczne w naszym mieście  
młode a cudne dziewice.  
Nie darmo w nim słodka Wenus  
obrała swoją stolicę.

#### IV

Nieporównane piękności  
znajdą Rzymianie szczęśliwi  
pod portykiem Pompejusza,  
na Forum, w galeriach Liwii.

Na Adonisowych świętach  
sposobności nie są rzadsze –  
lecz najskuteczniej swe sidła  
zastawiać można w teatrze.

Znajdziesz kobiet cudnych krocie:  
tę – oszukać będziesz w stanie,  
tamta zajmie cię przelotnie,  
innej – dasz swe miłowanie,

Jako mrówki niosąc ziarno  
tworzą nieraz szyki długie  
i jak gdyby oszalały,  
latają jedne przez drugie –

Jako pszczoły, które tłumnie  
fruną w jasne dni pogodne –  
z kęp pachnącej macierzanki  
zbierać słodkie skarby miodne –

Tak kobiety do teatru  
śpieszą rzeszą nieprzebraną.

---

Każda widzieć chce – lecz każda  
pragnie zwłaszcza być widzianą.

Romulus pierwszy z teatrem  
złączył miłość. Przez porwanie  
Sabinek zdobyli sobie  
żony rycerscy Rzymianie.

Odtąd, wierny swej tradycji  
uświęconej z bogów łaski,  
teatr zastawia na cnotę  
pułapki i samotrzaski.

## V

Cyrk jest również dobrym gruntem  
do robienia znajomości.  
Siądź przy lubej jak najbliżej.  
Ujdzie to wśród tłoku gości.

Ciasnota cię zmusi wkrótce  
przycisnąć się jeszcze bardziej.  
Dziewczę zniesie to cierpliwie...  
Rozmowę twą też nie wzgardzi.

Widząc konie na arenie –  
chwal te, które ona chwali.  
Widząc bóstwa – pochwal Wenus,  
co twe serce żarem pali...

Kiedy kurz z areny padnie  
na pierś białą twojej miłej,  
drżącą ze wzruszenia ręką  
strzepnij lekko owe pyły.

A jeżeli kurz nie padnie –  
strzepnij również, nic nie szkodzi.  
Niechaj widzi twą troskliwość,  
niech się na twą tkliwość zgodzi...

## VI

Przyjdzie chwila, gdy w triumfie,  
lśniąc od złota i purpury,

---

ciągniony przez konie śnieżne  
wjedzie Cezar w nasze mury.

Przed nim będą iść w kajdanach  
pokonanych Partów wodze.  
Tłum młodzieńców, roje dziewcząt  
zgromadzą się na ich drodze.

Gdy o królów, gór, rzek miano  
zapyta cię twoja luba –  
mów, objaśniaj – bo inaczej  
pewną będzie twoja zguba.

Powinieneś zaspokoić  
ciekawość twego dziewczęcia  
mówiąc o tym, o czym nie masz  
nawet słabego pojęcia.

„Tu Tygrys błękitnowłosa –  
udzielaj objaśnień – a tu  
z wieńcem trzciniowym na czole  
zacna postać Eufratu...”

Ci jeńcy – to są wodzowie.  
Choć ich nie znasz – swoją drogą,  
syp nazwiska pierwsze lepsze,  
co do nich pasować mogą.

## VII

Uczty ułatwiają również  
dostęp do dziewic, a wino  
(trzeba wyznać to otwarcie)  
nie jest ich krasą jedyną.

Wino czyni serce tkliwym.  
Miłość duszę opromienia...  
Wino i miłość – to płomień  
rozpalony wśród płomienia.

A by sądzić o piękności,  
bezpieczniej poczekać do dnia.  
Noc i wino – źli doradcy.  
Zwodniczy ma blask pochodnia.

Dniem zobaczył ongi Parys  
trzy boginie... Kto dniem sądzi  
klejnot, dziewczę i purpurę,  
ten na pewno nie pobleździ.

Noc zaciera moc usterek  
(zgodzicie się chyba ze mną).  
Nocą nie ma brzydkich kobiet  
(zwłaszcza gdy jest bardzo ciemno).

### VIII

Czyż wyliczać wszystkie miejsca,  
gdzie urządzać można łowy  
na kochanki? Mój poemat  
byłby wówczas stutomowy...

Byłoby to niepotrzebne –  
jak mi się słusznie wydaje –  
niesposób jednak pominąć  
kąpielowemiłe Baję...

Gdy się o miłości baję,  
na myśl muszą przyjść nam Baję,  
gdzie kąpiel każdy dostaje,  
i... z raną w sercu zostaje.

Tam wre życie namiętności  
na słonecznej plaży modnej.  
Tam na cnotę dziewic dybie  
rzymski „Esikus pogodny”.

### IX

Dotąd wyliczałem miejsca,  
gdzie zastawiać trzeba sieci,  
w którenasza ukochana  
mimo woli swojej wleci.

Teraz opowiedzieć pragnę,  
jak zdobyć jej miłość trzeba.  
Kochankowie wszystkich krajów!  
Głos mój będzie głosem nieba.

---



Zdobędziesz każdą kobietę  
na jaką uczujesz chrapkę,  
tylko umiej, gdzie należy,  
zręcznie zastawić pułapkę.

Ta, co ci się poddać nie chce,  
ręczę, żeby się poddała,  
ręczę, że miłością pała,  
tylko... nie jest dosyć śmiała.

Miłość zakazana nęci  
równie mężów jak dziewice.  
Mąż ukrywa swoje żądze,  
lecz dziewice zdradza lice.

Jeślibyśmy pierwsze kroki  
czynić zaprzestali, to by  
u stóp naszych niewiast roje  
znalazły się tejże doby...

Na miękkich łąkach buhaja  
widząc ryczy jałowica.  
Rży klacz na widok ogiera.  
Blednie od żądry dziewica.

Idź do walki ufny w siebie,  
a wówczas – mogę ci przysiąc,  
oprze ci się z pięknych kobiet  
zaledwie jedna na tysiąc...

## X

Najpierwszym twoim staraniem  
winno być wejście w zażyłość  
z subretką słodkiej piękności,  
ku której uczuwasz miłość.

Jeżeli subretka owa  
ma swej pani zaufanie,  
nie oszczędzaj żadnych darów,  
a co zechcesz – to się stanie...

W jej mocy leży pochwycić  
chwilę, kiedy pani tkliwa

---

leży w słodkim półomdleniu  
i Amora łask przyzywa...

Jak złote kłosy tak cudnie  
promienieją jej oczęta.  
W najtajniejsze głębie duszy  
wnika Wenus uśmiechnięta...

Dokąd Ilion był w żałobie,  
nie zdobył go szturm junaków.  
W dzień wesela przyjął konia,  
co w swym wnętrzu krył wojaków.

Wybierz chwilę, gdy twą piękną  
o rywalkę zazdrość pali.  
Wystąpisz w roli mściciela.  
Wszystko łatwo pójdzie dalej.

Wykorzystaj dobry moment,  
póki wiatr dmie, póki żagle wzdęte...  
Błędnym jest przysłowie,  
że po diable to, co nagle...

Pytasz, czy przezornie osiąść  
względny subreteczki miłej?  
Odpowiedź jest na to trudna.  
Problemat – bardzo zawiły...

Czasem w służącej – kochance  
pomocnicę uzyskamy,  
inna będzie chciała ciebie  
zatrzymać dla siebie samej.

Radzę wstrzymać się do czasu  
od amatorów ze służącą,  
bowiem komplikacje różne  
spokój ci potem zamać.

Nie chwytaj dwóch srok za ogon.  
Najpierw skończ romans z jej panią,  
a gdy wszystko się powiedzie,  
wówczas przyjdzie kolej na nią...

**XI**

Zbadaj grunt przez słodki liścik.  
Donieś o twej duszy stanie.  
Niech tysiące komplementów  
wyspiewa jej twe kochanie.

Najuniżeńszymi prośby  
błagać się wybraną godzi.  
Nie wstydz się prosić, gdy prośba  
nawet gniew bogów łagodzi.

Udawaj, że chcesz dar złożyć  
u stóp najmilszej kochanki,  
lecz w ostatniej chwili nie daj...  
Obiecanki to... cacanki...

Największa sztuka polega  
na tym, aby nic nie dawszy  
otrzymać od ukochanej  
dowód łaski najjaskrawszy.

Z lęku, by nie stracić zysku,  
co z tego „dowodu” płynie,  
niczego ci nie odmówi...  
Szczyt pragnień cię nie ominie...

Studiujcie sztuki nadobne,  
radzę wam, młodzi Rzymianie,  
albowiem pięknymi słowy  
łatwo jest zdobyć kochanie.

Niechaj prostą, niechaj szczerą  
będzie waszych serc wymowa –  
omijajcie wszystkie sztuczne  
nienaturalne słowa.

Jeżeli ci list odeśle,  
nie czytany, nie otwarty,  
nie trać zbyt wczesnie nadziei.  
Bądź ufny i bądź uparty.

Cóż jest miększego od wody  
i cóż twardszego od skały?  
A jednak najtwardsze skały  
miękkie wody wydrążyły...

Niniejsza **darmowa publikacja** zawiera jedynie fragment pełnej wersji całej publikacji.

Aby przeczytać ten tytuł w pełnej wersji [kliknij tutaj](#).

**Niniejsza publikacja może być kopiowana, oraz dowolnie rozprowadzana tylko i wyłącznie w formie dostarczonej przez NetPress Digital Sp. z o.o., operatora [sklepu na którym można nabyć niniejszy tytuł w pełnej wersji](#). Zabronione są jakiegokolwiek zmiany w zawartości publikacji bez pisemnej zgody NetPress oraz wydawcy niniejszej publikacji. Zabrania się jej od-sprzedaży, zgodnie z [regulaminem serwisu](#).**

Pełna wersja niniejszej publikacji jest do nabycia w sklepie internetowym [Salon Cyfrowych Publikacji ePartnerzy.com](#).